



Parc Parent

- L'avenir du boulevard Newman et du Quartier Angrignon Ouest
- Journée entre chats et chiens
- Nouveaux projets
- 4<sup>e</sup> parc canin à LaSalle
- Halloween au parc Leroux

- Future of Boulevard Newman and Quartier Angrignon Ouest
- Cat and Dog Wellness Day
- New projects
- 4<sup>th</sup> Dog Park in LaSalle
- Halloween at parc Leroux



**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Lise Zarac**  
Conseillère de ville  
City Councillor



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US**  
**514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL  
LUNDI 7 OCTOBRE ET LUNDI 4 NOVEMBRE À 19 H**  
**NEXT COUNCIL MEETINGS  
MONDAY OCTOBER 7 AND MONDAY NOVEMBER 4, 7 P.M.**  
**55, AVENUE DUPRAS**

**WEBDIFFUSION / WEBCAST LIVE:**  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## La sécurité : on y pense, on agit!

Vous le savez, la sécurité a toujours été une priorité pour mon administration. Au quotidien, on multiplie les efforts pour vous offrir un milieu de vie agréable et sécuritaire.

Depuis 2005, je copréside avec le commandant du Poste de quartier 13 la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle (TACSU). Trois fois par année, nous nous réunissons avec plusieurs intervenants du milieu pour discuter des enjeux de sécurité sur le territoire laSallois. Annuellement, nous soutenons et finançons plusieurs projets visant à améliorer le sentiment de sécurité. Au cours des prochaines semaines, nous nous réunirons avec des partenaires du milieu pour établir notre nouvelle planification triennale. Ce rendez-vous nous permettra de revisiter ensemble nos priorités et ainsi explorer de nouvelles avenues. Poursuivant ces objectifs, un sondage sera déployé visant à connaître les éléments sur lesquels nous devrions concentrer nos efforts et répondre à vos préoccupations.

### Cohabitation sur la route

Vous êtes de plus en plus nombreux à circuler à vélo à LaSalle et nous nous en réjouissons. L'arrivée de nouvelles bornes BIXI et l'aménagement de nouveaux liens cyclables à certainement contribué à favoriser ce mode de transport actif. À cet effet, une campagne de communication a été déployée sur les médias sociaux et sur nos écrans numériques pour rappeler aux automobilistes, aux cyclistes et aux piétons l'importance d'être vigilant sur la route.

### Quadrilatères scolaires mieux sécurisés

Vers la fin de l'été, nous avons effectué des travaux afin de sécuriser davantage les traverses piétonnes aux abords des écoles primaires suivantes : Notre-Dame-des-Rapides, Ste-Geneviève, Henri-Forest et L'Eau-Vive. Entre autres, des panneaux lumineux et des dos d'âne ont été ajoutés à certains endroits et des modifications physiques ont également été effectuées favorisant les déplacements sécuritaires des enfants. En 2018, nous avons procédé à ce même type d'aménagement à proximité des écoles Terre-des-Jeunes, Children's World et des Découvreurs.

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### Safety: We Think About It and We Take Action!

As you know, safety has always been a priority for my Administration. Every day, we are constantly stepping up our efforts to provide you with a pleasant and safe living environment.

Since 2005, together with the Commander of neighbourhood station 13, I have been co-chairing the Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle (TACSU). Three times a year, we meet with several local parties concerned to discuss safety issues on LaSalle territory. And every year, we support and finance a number of projects aimed at improving our residents' sense of security. In the coming weeks, we will be getting together with community partners to establish our new three-year planning. This meeting will give us an opportunity to review our priorities together and therefore explore new avenues in this way. To pursue these objectives, a survey will also be conducted to identify on which aspects we should focus our efforts and respond to your concerns.

### Sharing the road

More and more of you are cycling in LaSalle, and we are delighted about that. The arrival of new BIXI terminals and the development of new bicycle links have certainly contributed toward promoting this active means of transportation. In this regard, a communication campaign has been launched on social media as well as on our digital screens in order to remind motorists, cyclists and pedestrians of the importance of being careful on the road.

### Increased safety in school districts

Towards the end of the summer, we undertook work to increase safety at pedestrian crossings around the following elementary schools: Notre-Dame-des-Rapides, Ste-Geneviève, Henri-Forest and L'Eau-Vive. For example, illuminated signs and speed humps have been added in some places and physical modifications have also been carried out to make it easier for children to move around safely. In 2018, we made the same type of improvements near the Terre-des-Jeunes, Children's World and Découvreurs schools.

*Manon Barbe*

## Élaborons ensemble l'avenir du boulevard Newman et du Quartier Angrignon Ouest

Dans la foulée de la planification du Quartier Angrignon Est et Ouest en 2010 ainsi que du renouveau immobilier qui en résulte, l'arrondissement s'est donné le mandat de réfléchir collectivement au devenir du boulevard Newman. Le but est de faire émerger une vision ambitieuse, rassembleuse et intégrée du projet de réaménagement.

Les enjeux sont nombreux : verdissement et développement durable, convivialité et sécurité des déplacements, aménagements des terrains et offres de stationnement, vitalité commerciale et affichage ne sont que quelques-unes des préoccupations qui animeront le débat.

En parallèle aux travaux de réfection du boulevard Newman, l'arrondissement souhaite aussi se doter d'une vision d'aménagement des parcs dans le secteur du Quartier Angrignon Ouest. Ce secteur étant une pièce maîtresse du réaménagement du boulevard Newman, l'aménagement de parcs permettra d'en faire un milieu de vie agréable, diversifié et complet.

### ÉTAPES DU PROJET

Étape 1 - Portrait diagnostique de la situation actuelle

Étape 2 - Vision et orientation d'aménagement

Étape 3 - Stratégie d'intervention et plan d'action

### Prochaine étape – Ateliers de participation citoyenne \*

La population est invitée à participer à la démarche afin de mieux cerner ses attentes et besoins. Citoyens, commerçants, gens d'affaires, représentants d'organismes et promoteurs immobiliers sont invités à prendre part à cet échange.

Inscrivez-vous dès maintenant aux deux ateliers participatifs. Notez que votre participation est requise obligatoirement aux deux ateliers.

**Mardi 5 novembre 2019 de 18 h 30 à 21 h 30**

Atelier no.1 : La construction des connaissances

**Mardi 21 janvier 2020 de 18 h 30 à 21 h 30**

Atelier no. 2 : Une vision mobilisatrice et partagée

### LIEU

Carrefour Angrignon situé au 7077, boulevard Newman. Entrée no. 4 près du Sports Experts et de la BMO.

### INSCRIPTION

Veuillez remplir le formulaire d'inscription en ligne sur [realisonsmtl.ca/newman](http://realisonsmtl.ca/newman)

La date limite d'inscription est le **25 octobre 2019**.

\* Les présentations seront en français. Certaines interventions seront traduites en anglais au besoin.

Merci à l'avance de votre participation.

## Together, Let's Design the Future of Boulevard Newman and Quartier Angrignon Ouest

As a follow-up to the planning of Quartier Angrignon Est and Ouest in 2010 and the resulting revitalization of real estate in that area, the Borough has undertaken to collectively reflect on the future of boulevard Newman. The objective is to develop an ambitious, unifying and integrated vision for the redevelopment project.

There are many challenges involved: greening and sustainable development, user-friendliness and safety of mobility options, land development and parking facilities, commercial vitality and signage are just a few of the concerns that will be the focus of the discussions.

Along with the rehabilitation projects on boulevard Newman, the Borough also wants to develop a vision for the development of the parks in the Quartier Angrignon Ouest sector. Since this sector is a key component of the redevelopment of boulevard Newman, the development of parks will make it a pleasant, diversified and complete living environment.

### PROJECT STEPS

Step 1 - Diagnostic portrait of the present situation

Step 2 - Development vision and direction

Step 3 - Intervention strategy and action plan

### Next step – Workshops for residents' participation \*

The population is invited to take part in the process in order for the Borough to better understand their expectations and needs. Residents, merchants, business people, representatives of organizations and real estate developers are invited to participate in these discussions.

Register now for both participatory workshops. Please note that you must participate in both workshops.

**Tuesday, November 5, 2019, 6:30 p.m. - 9:30 p.m.**

Workshop #1: Building knowledge

**Tuesday, January 21, 2020, 6:30 p.m. - 9:30 p.m.**

Workshop #2: A mobilizing, shared vision

### LOCATION

Carrefour Angrignon, 7077 boulevard Newman. Entrance no. 4 near the Sports Experts and BMO.

### REGISTRATION PROCEDURE

Please fill out the online registration form at [realisonsmtl.ca/newman](http://realisonsmtl.ca/newman)

The deadline for registration is **October 25, 2019**.

\* The presentations will be in French. Some statements will be translated into English, however, if necessary.

We thank you in advance for your participation.



## PARTICIPEZ À LA GRANDE SECOUSSE DU QUÉBEC

Nous vous invitons à vous joindre à des milliers de personnes à l'occasion de la Grande secousse du Québec le jeudi 18 octobre à 10 h 18. Cet événement international vous encourage à adopter les 3 comportements sécuritaires en cas de séisme : **se baisser, s'abriter et s'agripper**. Participer à ce mouvement est une excellente façon pour vous et votre famille de mieux vous préparer face à une éventuelle secousse.

Pour vous inscrire : [grandesecousse.org/quebec](http://grandesecousse.org/quebec)

## TAKE PART IN EARTHQUAKE DRILLS

We invite you to join thousands of people for the Grande secousse du Québec on Thursday, October 18, at 10:18 a.m. This international event (called the "Great ShakeOut Earthquake Drills" elsewhere) encourages you to adopt the 3 safe actions in the event of an earthquake: **Drop, Cover and Hold On**. Taking part in this movement is a great way for you and your family to better prepare for a possible earthquake.

To register for the event: [grandesecousse.org/quebec](http://grandesecousse.org/quebec)



## JOURNÉE ENTRE CHATS ET CHIENS

Samedi 19 octobre - 10 h à 15 h  
Ateliers municipaux (7277, rue Cordner)

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2020, tous les chiens et chats demeurant sur le territoire de Montréal devront obligatoirement être micropuçés et stérilisés. L'arrondissement organise donc une clinique de micropuçage incluant une foule d'activités pour la santé et le bien-être de pitou et minou!

### **Clinique de micropuçage à prix réduit offerte par la Ville de Montréal**

Inscription et prépaiement obligatoire

Faites micropuçer votre animal par un professionnel.

#### **Inscrivez-vous à compter du 1<sup>er</sup> octobre**

- En ligne : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)
- En personne : Bureau Accès LaSalle (55, avenue Dupras)

Seuls les propriétaires ayant préalablement acquitté les frais pourront faire micropuçer leur animal. Ce dernier devra avoir un permis valide de la Ville de Montréal.

#### **Stands d'information**

- Patrouille animale de LaSalle
- Premiers soins animaliers avec Ambulance St-Jean
- Experts en comportement animalier

#### **Mini-conférences**

- Langage corporel animalier
- Prévention des morsures

#### **Plus encore...**

- Course à obstacles
- Prix de présence
- Etc.

Tous les chiens et les chats peuvent participer aux activités.

## CAT AND DOG WELLNESS DAY

Saturday, October 19<sup>th</sup> - 10 a.m. to 3 p.m.  
Ateliers municipaux (7277 rue Cordner)

As of January 1<sup>st</sup>, 2020, all dogs and cats residing on the territory of Ville de Montréal will have to be microchipped and sterilized. Your borough is therefore organizing a microchipping clinic as well as a host of activities for the health and well-being of your pet!

### **Discounted Microchipping Clinic offered by Ville de Montréal**

Registration and prepayment required

Have your pet microchipped by a professional.

#### **Register from October 1<sup>st</sup>**

- Online: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)
- In person: Bureau Accès LaSalle (55 avenue Dupras)

Only those owners who will have paid for the service will be entitled to have their pet microchipped. The animal must have a valid license of the Ville de Montréal.

#### **Information Booths**

- LaSalle Animal Patrol
- Pet First Aid with Ambulance St-Jean
- Expert animal behaviorists

#### **Mini-conferences**

- Animal body language
- Preventing bites

#### **Still more...**

- Obstacle course
- Door prizes
- Etc.

All pets are welcome to participate in the activities.



# D É C O U V R E Z L A N O U V E L L E PROGRAMMATION CULTURELLE 19/20



ELENI MANDELL



SARA DUFOUR



THUS OWLS



FLORENT VOLLANT



ALEXANDRE POULIN



GABRIELLE SHONK

+ DANSE + THÉÂTRE + EXPOSITIONS ET PLUS ENCORE  
Programmation complète : [lasalle.accesculture.com](http://lasalle.accesculture.com) | [facebook.com/culturelasalle](https://facebook.com/culturelasalle)



# De belles réalisations... et beaucoup d'autres à venir

## Quelques projets réalisés dernièrement

- Parc Lacharité : reconstruction et réaménagement de la piscine
- Parc Dalmany : réaménagement complet et ajout de jeux d'eau
- Parc Melatti : réaménagement complet (mobilier urbain et table de ping-pong)
- Ancienne station de pompage de la Boroughs Wellcome (Halte bonheur) : transformation et restauration en une halte repos pour piétons et cyclistes
- Parc Jeannotte : mise à niveau (accessibilité universelle) du bâtiment d'accueil
- Jeux d'eau L'Aquaciel : réfection du revêtement synthétique
- Parc Parent : mobilier urbain et modules d'exercice
- Écrans numériques : installation de quatre écrans extérieurs
- Réhabilitation d'aqueduc (9 sections de rue) et d'égouts (2 sections de rue)
- Plus d'une cinquantaine de tronçons de rue et plusieurs kilomètres de trottoirs réfectionnés

## Projets en cours cet automne

- Parc Lefebvre : travaux de démolition en prévision de la réfection de la piscine et des vestiaires au printemps 2020
- Parc Ménard : démolition préparatoire en vue du réaménagement complet du parc Ménard en 2020
- Parc Mohawk (avenues Athole et Dalmany) : aménagement d'un 4<sup>e</sup> parc canin
- Parc Leroux (avenue Lacharité) : remplacement complet du revêtement du parc canin
- Promenade Lionel-Boyer (entre la rue Allard et le boul. Angrignon) : travaux préparatoire (phase 1 : démolition en 2019) en prévision de l'aménagement d'un corridor de transports actifs en 2020.
- Futur lieu culturel au 13, rue Strathyre (ancien Hôtel de Ville de LaSalle) : travaux d'exploration archéologique, de décontamination et de démolition. Les travaux de construction auront lieu en 2020-2021.
- Mairie d'arrondissement : remplacement de la toiture et de l'ascenseur
- Parc des Rapides : installation de poubelles souterraines près du stationnement
- Écoles primaires : sécurisation des quadrilatères scolaires de 4 écoles
- Sentiers piétonniers riverains (de Verdun à Lachine) : réfection de la phase 1 réalisée et phase 2 en cours.



Écrans numériques



Halte bonheur

# Wonderful Accomplishments... and Many More to Come

## A few projects carried out recently

- Parc Lacharité: reconstruction and redevelopment of the swimming pool
- Parc Dalmany: complete redevelopment and addition of splash pads
- Parc Mellati: complete redevelopment (street furniture and ping-pong table)
- Former Boroughs Wellcome pumping station (Halte bonheur): conversion and restoration into a rest stop for pedestrians and cyclists
- Parc Jeannotte: upgrading (universal accessibility) of the entrance building
- L'Aquaciel water park – splash pads: repairs to the synthetic surface
- Parc Parent: street furniture and exercise facilities
- Digital displays: installation of four outdoor displays
- Rehabilitation of water supply network (9 street sections) and sewer system (2 street sections)
- More than fifty street sections and several kilometres of rehabilitated sidewalks

## Projects under way this fall

- Parc Lefebvre: demolition work in preparation for the renovation of the pool and changing rooms in spring 2020
- Parc Ménard: preliminary demolition in preparation for the complete redevelopment of Parc Ménard in 2020
- Parc Mohawk (Athole and Dalmany): development of a 4<sup>th</sup> dog park
- Parc Leroux (avenue Lacharité): complete replacement of the dog park surface
- Promenade Lionel-Boyer (between rue Allard and boulevard Angrignon):
- Preliminary work (Phase 1: Demolition in 2019) in preparation for the development of an active transportation corridor in 2020
- Future cultural site at 13 rue Strathyre (former LaSalle City Hall): archaeological exploration, decontamination and demolition work. Construction will take place in 2020-2021.
- Borough Hall: replacement of the roof and elevator
- Parc des Rapides: installation of underground bins near the parking lot
- Elementary schools: completion of increased safety measures in the areas surrounding 4 schools
- Waterfront walking trails (from Verdun to Lachine): rehabilitation of Phase 1 completed and Phase 2 under way



Jeux d'eau au parc Dalmany



Table de ping-pong au parc Melatti

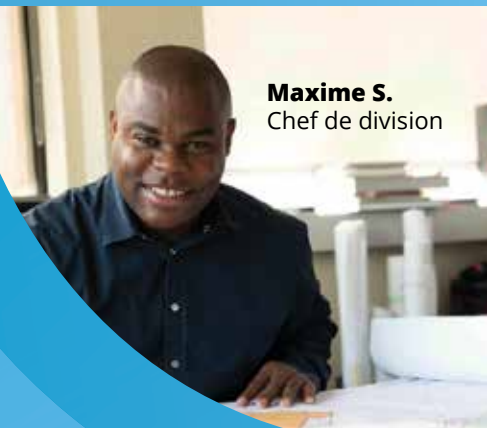
## Diversité culturelle en emploi

## Cultural Diversity in employment

Pour une diversité culturelle dans l'embauche, il faut une diversité de candidatures. **Consultez les offres d'emploi.** *To enable cultural diversity in employment, candidates from a variety of cultural backgrounds are required. Consult job offers online.*



[ville.montreal.qc.ca/emploi](http://ville.montreal.qc.ca/emploi)



**Maxime S.**  
Chef de division

## Les collectes, j'y participe !

- **RÉSIDUS VERTS ET BRANCHES** – (Disposer les résidus verts dans des sacs de papier ou contenants rigides réutilisables et les branches de 1 m de long et 5 cm de diamètre doivent être attachées en fagot.) - Les mercredis jusqu'au 27 novembre.



### ■ ENCOMBRANTS ET RÉSIDUS DE CONSTRUCTION, RÉNOVATION ET DÉMOLITION (CRD)

- Les premiers mercredis de chaque mois.
- Les encombrants rembourrés ou recouverts de tissus ne sont pas admis (matelas, sofa, tapis). Veuillez les apporter à l'écocentre ou les déposer lors de la collecte des ordures.



- **RÉSIDUS ALIMENTAIRES** – Pour toutes questions, communiquer avec l'éco-quartier LaSalle au 514 367-6000, poste 6500 ou au [info@ecolasalle.org](mailto:info@ecolasalle.org)



**Toutes les collectes débutent dès 7 h. Vous devez sortir vos sacs, bacs ou boîtes après 19 h la veille de la collecte.**

**Renseignements :** [ville.montreal.qc.ca/info-collectes](http://ville.montreal.qc.ca/info-collectes)  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)  
311

## Collections — I Do My Part!

- **GREEN WASTE AND BRANCHES** – (Dispose the green waste in the paper bags or reusable stiff containers and the branches of 1 m long and 5 cm of diameter must be tied in bundles.): Wednesdays, until November 27.

### ■ BULKY ITEMS AND CONSTRUCTION, RENOVATION AND DEMOLITION DEBRIS (CRD)

- The first Wednesday of each month
- Bulky waste items that are upholstered or covered with fabric are not accepted (mattress, sofa, carpet). Please bring them to the ecocentre or drop them at the garbage collection.

- **FOOD SCRAPS** – For any questions, contact Éco-quartier LaSalle, by phone (at 514 367-6000, ext. 6500) or by email (at [info@ecolasalle.org](mailto:info@ecolasalle.org)).

**All collections start at 7 a.m. You must take out your bags, bins or boxes after 7 p.m. the day before the collection.**

**Information:** [ville.montreal.qc.ca/info-collectes](http://ville.montreal.qc.ca/info-collectes)  
[ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)  
311

## 1 000 NOUVEAUX ARBRES À LA SALLE

Cet été, c'est plus de 1000 arbres variés qui ont été plantés sur le territoire laSallois !

Cet effort considérable a été déployé pour verdifier l'arrondissement et améliorer l'indice de canopée!\* La plantation a permis l'ajout de près de 400 arbres répartis aux parcs Leroux et Ouellette, ainsi que sur le terrain de la mairie d'arrondissement et plus de 600 en bordure de rue.

\* L'indice de canopée est déterminé par le feuillage des arbres et l'ombre qu'il procure sur un territoire donné.

## 1,000 New Trees in LaSalle

This summer, more than 1,000 trees of various types were planted in LaSalle!

This considerable effort was undertaken to add greenery in the Borough and improve the canopy index!\* The planting resulted in the addition of nearly 400 trees in Leroux and Ouellette parks as well as on Borough Hall grounds and more than 600 along the streets.

\* The canopy index is determined by the foliage of the trees and the shade it provides in a given area.



## 4<sup>E</sup> PARC CANIN À LA SALLE

### AMÉNAGEMENT AU PARC MOHAWK

Après avoir sondé les résidents du secteur en juillet dernier, l'arrondissement a décidé d'aller de l'avant avec son projet visant à aménager un parc à chien au parc Mohawk (avenues Athole et Dalmany). Les travaux ont débuté en septembre et devraient se terminer sous peu.

L'arrondissement compte également trois autres parcs à chien :

- **Parc Lacharité (angle Centrale et Champlain)**
- **Parc Leroux (angle Lacharité et Bannon)**
- **Frederick-Mackenzie (angle Lapierre et André-Merlot)**

Les parcs canins sont ouverts tous les jours de 7 h à 23 h.

## 4<sup>TH</sup> DOG PARK IN LA SALLE

### NEW FACILITIES IN PARC MOHAWK

After surveying the residents in the neighbourhood last July, the Borough decided to proceed with its project to develop a dog park at Parc Mohawk (Athole and Dalmany). Work began in September and is expected to be completed shortly.

The Borough also has three other dog parks:

- **Lacharité Park (corner Centrale and Champlain)**
- **Parc Leroux (corner Lacharité and Bannon)**
- **Frederick-Mackenzie (corner Lapierre and André-Merlot)**

The dog parks are open every day, 7 a.m. - 11 p.m.



***En collaboration avec  
le Poste de quartier 13  
(SPVM)***

***In collaboration with  
the Neighbourhood  
Police Station 13 (SPVM)***

## Vigilance au volant, une priorité!

Chaque année, le mois de septembre marque la rentrée scolaire. À LaSalle, on compte 15 écoles primaires, deux écoles secondaires et un CÉGEP sur le territoire. Les jeunes sont donc nombreux à circuler aux abords des parcs et des écoles. Il est donc primordial de respecter en tout temps les panneaux de signalisation dans les zones scolaires.

### Respect de la signalisation... des petits rappels

- Respectez la vitesse maximale de 30 km/h
- Garez votre véhicule aux débarcadères identifiés
- Immobilisez votre véhicule lorsque les feux clignotants rouges d'un autobus scolaire sont activés (313 \$ et 9 points d'inaptitude)
- Donnez toujours priorité aux piétons!

Afin de s'acquitter de sa mission, le PDQ 13 a dégagé plusieurs policiers pour appliquer une politique de tolérance zéro autour des écoles. L'intensification des mesures de contrôle se poursuivra pendant toute l'année scolaire.

## Being Alert at the Wheel, It's a Priority!

Every year, the month of September marks the beginning of the school year. In LaSalle, there are 15 elementary schools, two high schools and a CEGEP on our territory. Many young people are therefore out and about on the streets around parks and schools. So it is essential to obey traffic signs in school zones at all times.

### Obeying the signs.... little reminders

- Stay within the maximum speed limit of 30 km/hr.
- Park your vehicle at the identified drop-off points.
- Stop your vehicle when the red lights on a school bus are flashing (\$313 fine and 9 demerit points).
- Always give priority to pedestrians!

In order to fulfill its mission, PDQ 13 has assigned several police officers to implement a zero-tolerance policy around the schools. Stepped-up control measures will continue throughout the school year.





# FÊTE DE L'HALLOWEEN

PARC LEROUX

**JEUDI 31 OCTOBRE DÈS 17 H 30**  
Thursday, October 31 from 5:30 p.m.



**FEU D'ARTIFICE À 20 H**  
Fireworks at 8 p.m.

PRESTATIONS, FRIANDISES ET AUTRES SURPRISES!  
ENTERTAINMENT, TREATS AND OTHER SUPRISES!

